Digital Library (repository)
of Tomsk State University
http://vital.lib.tsu.ru

ТОМСКИЙ ОРДЕНА ОКТЯБРЬСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ
И ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. В.В.КУЙБЫШЕВА

П А М Я Т К А

П О Д И А Л Е К Т О Л О Г И Ч Е С К О Й П Р А К Т И К Е

Методическая разработка
по курсу "Русская диалектология"

Издательство Томского университета

ТОМСК - 1984

Digital Library (repository)
of Tomsk State University
http://vital.lib.tsu.ru

О.И.Блинова и В.В.Палагина

ПАМЯТКА ПО ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ

"Разговорный язык простого народа
достоин глубочайших исследований"
А.С.Пушкин

Русские народные говоры /диалекты/ на протяжении веков были первоосновой и первоисточником литературного языка. Многое из того, что составляет гордость и величие русского литературного языка, - его живость и музыкальность, точность и гибкость, разнообразие красок и интонаций, - зародилось в недрах разговорной народной речи.

"Дивишься драгоценности нашего языка, - писал Н.В.Гоголь, - что ни слово, то и подарок; все зернисто, крупно, как сам жемчуг, и право, иное названье еще драгоценнее самой вещи". Неслучайно именно писатели, наиболее тонкие ценители красоты языка, невольно стали первыми стихийными "диалектологами", собирателями образцов народной речи. Записные книжки А.С.Пушкина, Н.Гоголя, И.Тургенева, Л.Толстого, А.Чехова, В.Короленко и др. писателей хранят немало записей крестьянской диалектной речи.

В наше время диалекты утратили свою былую значимость в решении судеб литературного языка, но не перестали быть хранилищем всех тех богатств, которые свойственны нашему языку в его современном состоянии и в его истории.

Именно поэтому наш современник К.Г.Паустовский со страниц своей книги "Поэзия прозы" обращается с горячим призывом: "Мы обязаны искать и собирать повсюду, как золотоносный песок, по крупицам образцы русской речи: в поездах, колхозах, среди людей самых разных профессий, ... в народных легендах".

Диалектологическая практика для студентов-филологов введена с 1962 г. Ее цель - познакомить будущих учителей-словесников с диалектным языком, привить навыки самостоятельной работы в условиях диалекта по сбору и осмыслению диалектного материала.

В результате изучения диалектных особенностей языка в концентрации /как этого требует краткая программа курса по русской

Digital Library (repository)
of Tomsk State University
http://vital.lib.tsu.ru

диалектологии/ у студентов может сложиться впечатление о диалектной речи как речи "ущербной", насыщенной "неправильностями", "отклонениями" от литературного языка. На практике студентам предстоит убедиться в том, что диалектная речь имеет очень много общего с литературной речью, и большинство из тех диалектных особенностей, с которыми студенты знакомились на занятиях по курсу "Русская диалектология", не составляют главного в говорах, а выполняют лишь роль территориальной окраски. Резко отличные от литературно-языковых норм диалектные черты в речи диалектоносителей звучат естественно, непринужденно, не выделяясь. Именно эта особенность диалектной речи часто вызывает растерянность и смущение у практиканта, который на первых порах не знает, что записывать, стремится уловить лишь одни отличия от литературной речи.

Подготовка к производственной практике начинается в городе. Перед отъездом в сельскую местность студенту следует ознакомиться с настоящей памяткой и получить задание у руководителя практики. Кроме удостоверения личности /паспорт, студбилет/ и командировочного удостоверения, студенту нужно взять с собой: ТЕТРАДИ /5-7 штук/, узнав у руководителя инвентарный номер своих будущих записей; КАРТОЧКИ, которые выдает лаборант кафедры русского языка; специальные ВОПРОСНИКИ для ведения бесед и в зависимости от задания или "ПРОГРАММУ собирания сведений для составления диалектологического атласа русского языка", М.-Л., 1947 г. или "СЛОВАРЬ русских старожильческих говоров средней части бассейна р. Оби", т.I-3, г. Томск, 1964-1967, а также Дополнение к нему, части I и II, Томск, 1975 г.

По приезде на место практики прежде всего необходимо встретиться с представителем местной власти, которому надо предъявить документы, сообщить о цели приезда и попросить содействия в работе /в предоставлении жилья, питания и транспорта за наличный расчет/. Здесь же /в сельсовете или в конторе правления колхоза/ следует узнать фамилии, имена и отчества местных старожилов, чьи деды и прадеды жили в данном селе, попросить совета, с кем из них лучше провести беседы и на какие темы /охота, рыбная ловля, ремесла, история села, названия местности и т. п./. Эти

Научная библиотека ТГУ

Digital Library (repository)
of Tomsk State University
http://vital.lib.tsu.ru

же сведения можно получить у представителей сельской интеллигенции: учителей, врачей, агрономов и др.

Поселиться лучше всего у старожилов: это обеспечит более интенсивный сбор материала, что очень важно при ограниченных сроках практики.

По каждому населенному пункту должны быть сделаны записи не менее чем от десяти носителей говора разных культурно-возрастных групп.

Как выбирать информантов, речь которых предстоит записать?

Информантами могут быть лишь носители традиционного говора, сложившегося в данном населенном пункте в течение столетий. Ими являются люди, чьи деды и прадеды родились и состарились в данном селе. Поэтому информантами могут стать не только убеленные сединами старожилы, но и лица среднего возраста и даже дети-дошкольники. В деревнях, основанных в конце XIX века или в XX веке, изучается говор лиц, родившихся в этом населенном пункте.

Основным методом сбора диалектного материала является беседа. Богатый материал для записей дают и разговоры диалектоносителей друг с другом /в домашней обстановке, в помещении сельсовета, правлении колхоза, в магазине, клубе и т.п./, а также выступления на собраниях. Интересные сведения могут быть почерпнуты из тетрадей учащихся, особенно начальной школы. Часть записей могут составить произведения устного народного творчества: былины, частушки, песни, легенды и наиболее ценные в языковом плане сказки.

Проведение беседы со старожилом - самый трудный и ответственный этап работы во время практики. К беседе нужно тщательно готовиться: заранее обдумать тему, разобраться в предмете беседы /особенно если она будет о каких-либо промыслах или о сельском хозяйстве/, подготовить и изучить вопросники, составленные кафедрой русского языка Томского университета или Институтом русского языка АН СССР на соответствующую тему.

На беседу лучше идти вдвоем: один ведет беседу, поддерживает разговор, другой - записывает. От ведущего беседу требуется умение вызвать на интересный разговор, убедить в важности цели приезда, вовремя переменить тему, если разговор исся-

Digital Library (repository)
of Tomsk State University
http://vital.lib.tsu.ru

кает, вовремя закончить беседу, если она утомила собеседника.

Ведущий беседу должен обладать хорошим тактом и соблюдать все нормы этики. По приходе в дом старожила необходимо представиться, сообщить о цели прихода, обращаясь к собеседнику по имени и отчеству /а не "дедушка", "бабушка"/, не забыть поблагодарить за беседу. Если старожил занят, надо договориться о встрече в другое время.

Цель приезда лучше всего объяснять необходимостью сбора материала для словаря сибирских говоров и сбора сведений по истории заселения, истории промыслов и других занятий местного населения. Подчеркивать интерес к фонетике и морфологии диалекта не следует, т.к. это может вызвать у диалектоносителя стремление говорить литературно /"правильно","по-культурному"/ и нарушить контакт с ним.

В процессе беседы нужно узнать у старожила его возраст, степень грамотности, постоянно ли он жил в данном селе. Лучше всего эти сведения выявлять постепенно, не акцентируя на них внимания собеседника.

В день можно провести 2-4 беседы, в зависимости от обстоятельств. Если беседы срываются, можно заняться обработкой сделанных записей или составлением картотеки.

Во время практики каждый студент должен: I. записать не менее 70 страниц диалектной речи, 2. составить картотеку диалектных особенностей /полную или словарную/, 3. заполнить паспорт-характеристику населенного пункта, 4. написать отчет о проделанной работе с краткой характеристикой основных фонетико-морфологических особенностей говора.

I. ЗАПИСЬ ДИАЛЕКТНОЙ РЕЧИ.

Рукописная запись диалектной речи производится на тетрадях или на листах стандартного формата, которые сшиваются вместе. На титульном листе /корочке/ в левом верхнем углу ставится инвентарный номер, в середине - название области, района, населенного пункта, в котором происходит практика, ниже и правее - фамилия, имя, отчество практиканта, внизу год и месяц работы на практике.

Digital Library (repository)
of Tomsk State University
http://vital.lib.tsu.ru

Образец оформления титульного листа /корочки/:

Инв.№ 1015

Томская обл.
Кожевниковский район.
с. Жуково

Записи ст. Петровой
Нины Ивановны

июль 1983 г.

Все страницы обязательно нумеруются /для записей с одним инвентарным номером нумерация единая, независимо от количества тетрадей/.

Так как материалы, собранные на практике, используются для выявления фонетических, грамматических и лексических черт говора, они производятся в транскрипции /не менее 20 стр./, в полутранскрипции и без транскрипции с указанием некоторых особенностей произношения /не менее 50 стр./.

При транскрибировании используются те же знаки, что и на практических занятиях по курсам "Современный русский язык" /фонетика/ и "Русская диалектология". По усмотрению студента применяются только знаки: j /"йот"/, а или ɑ в первом предударном слоге, ъ или ь, с $ъ^{н}$ во втором предударном и заударных слогах, ъ или $ь^{и}$, $ь^{е}$, $ь^{а}$.

Перед каждой записью указывается фамилия, имя, отчество и возраст диалектоносителя.

Образец записи акающего говора в транскрипции:

Губин Иван Николаевич, 65 л.

Гълава́ // апе́т ни знаш // мъладу́ жыну́ взял // йа шшу́ку паймал // со́нцъ на н'о́би // на́ пъле пайе́дым // нъ майих пъмит'ах саве́цка влас пришла́ // jу́рка иди́ суды́ //

Знак // обозначает, что записана не вся связная речь, а лишь отдельные слова, словосочетания, предложения.

При полутранскрипции допустимо: употреблять буквы Я,Ю,Е, не обозначать мягкости согласных перед гласными переднего ряда, не ставить ударения, если оно не отличается от литературного. В нелитературных словах ударение обязательно проставляется. В таких записях можно ставить знаки препинания, писать

Digital Library (repository)
of Tomsk State University
http://vital.lib.tsu.ru

заглавные буквы в собственных именах и в начале предложений.

Образец записи в полутранскрипции:

Губин Иван Николаевич, 65 л.

У моей жены отéс вя́цки был, а у меня челдóн // Кóды они приехали? // Я не знаю éтова // Кусат дюже мошкá // Пошел Вася к ему.

Фиксацию синтаксических черт, записи для словаря народных говоров можно производить без транскрипции с указанием лишь некоторых особенностей произношения согласных и подударных гласных.

Образец записи без транскрипции:

Сергеева Елизавета Федоровна, 76 лет.

Горбáч - это одёжа такá. Жéнски носили. Он навроде сарафана, косоклúнный шúлси. В ём дéфки ходили и бабы, всё рáмно. Ежли заболéт хто из ребёнков, то за дóхтуром в другó село посылали али везли туды.

Недопустимо представление совершенно одинаковых записей /текстов/ двумя или несколькими информантами. Если несколько человек одновременно записывают рассказ одного диалектоносителя, то каждый представляет только то, что он успел записать, при этом желательно, чтобы у одного запись была в транскрипции, у другого в полутранскрипции, у третьего - более полная с отражением лишь некоторых диалектных особенностей.

В конце тетради приводится полный список лиц, речь которых записана, с указанием возраста, степени грамотности, места рождения, сведений о родителях. Например:

1. Губин Павел Иванович, 90 лет. Местный уроженец. Деды пришли в Сибирь из Новгородской губ. Грамотный. Окончил три класса приходской школы. Участник первой мировой войны и гражданской войны. Солдатом бывал на Украине.

2. Губина Пелагея Ивановна /урожденная Петелина/, 80 лет. Родилась в соседнем селе Верхне-Сеченове. Откуда пришли в Сибирь прадеды, не знает. Деды - сибиряки. Неграмотная. Бывала только в Томске.

Образцы диалектной речи можно представить и на магнитофонной ленте /2-3 часа звучания сплошного текста, т.е. 2-3 стандартных компакт-кассеты/. К магнитофонной ленте прилагается тетрадь

Digital Library (repository)
of Tomsk State University
http://vital.lib.tsu.ru

с ручной записью всего текста в транскрипции, сделанной с магнитофонной ленты.

2. СОСТАВЛЕНИЕ КАРТОТЕКИ

Не выезжая из населенного пункта, уже на второй-третий день практики, студенты начинают составлять картотеки диалектных особенностей говора. Эту работу нельзя выполнять в городе после практики, т.к. только на месте можно внести уточнения и добрать недостающие материалы.

Если населенный пункт не обследован кафедрой русского языка или в нем были сделаны только контрольные записи диалектной речи без картотеки, то практикантами составляется полная или краткая картотека по "Программе собирания сведений для диалектологического атласа русского языка" АН СССР, М.-Л.,1947 г. по заданию руководителя. Если на кафедре имеется полная картотека диалектных черт данного говора, то работа ведется только над составлением словарной картотеки.

Полную картотеку одного населенного пункта составляет 2-4 человека вместе. В том случае, когда в одно село послано более четырех человек, четверо работают над полной картотекой, а остальные занимаются словарными картотеками.

Полная картотека - это ответы на 294 вопроса "Программы..." АН СССР, записанные на карточках стандартного формата /15 см на 10 см/. Карточки с разрешения руководителя можно заготовить заранее, написав на каждой номер вопроса, а в верхнем правом углу указав область, район, село.

Ответы на вопросы даются примерами, выбранными из текстов записи диалектной речи. Так, например, на вопрос №1 "Какой гласный произносится в первом предударном слоге после твердых согласных" отвечают так: вады, стары, нага, кара. Если такое произношение характерно для всех информантов, то в скобках ставится: /I.....Х/. Когда имеется разница в произношении, в скобках указывается, у какого носителя диалекта зафиксировано особое произношение. Например: вады, наги /I,П,IУ,У/, ныга,выда /VI/, нога, вода /Ц/.

В примерах на вопросы с I-го по II8-й приводятся любые

Digital Library (repository)
of Tomsk State University
http://vital.lib.tsu.ru

слова, характеризующие данное явление. Исключение составляют вопросы I, 2, 23, 3I, 67, 73, 74, 76, 77, 94, 95, 96, 97, 98, 99, I02, II0, II6, II7 а, II7 ж, где примеры даются на те слова, о которых спрашивается в вопросе.

Заполняя карточки по синтаксису, нельзя ограничиваться: "Явление неизвестно", а надо привести соответствующую конструкцию изучаемого говора. Например, на вопрос "Употребляется ли деепричастие в роли сказуемого, типа все уходили?", недостаточно написать: "не употребляется". Необходимо еще добавить: говорят "Все ушли", "Он уехал" и т.п.

Отвечая на вопросы по лексике, надо переписать на карточку слово в контексте /в словосочетании или предложении/, после примера в скобках указать, от кого он записан. Заглавный лист картотеки оформляется так.

Томская область.
Томский район.
д.Губино

Картотеку составили:
Симонов И.И.
Красина Н.К.

1983 г.

Образец оформления карточки полной картотеки. Вопрос № 274 /употребляются ли слова "шабёр", шабры" или "сосед", "товарищ", "пайщик"/.

Томская обл.
№274 Томский р-н.
д.Губино

- Шабор чо-то йа ни знайу. У нас сусет /У/.
Расейски шабёр говарят, а мы суседи /I/.
Не слыхала я никакиф шабёров /УI/.

Словарная картотека составляется на карточках другого формата /I2,5 см на 7,5 см/. На эти карточки студент выписывает только те слова, которые встретились в его записях. Составляя словарную картотеку в деревнях, ранее не обследованных кафедрой русского языка ТГУ, практикант выбирает из текста и за-

Digital Library (repository)
of Tomsk State University
http://vital.lib.tsu.ru

носит на карточки все нелитературные слова: слова с диалектными корнями /типа баско - хорошо, кулига - заливной луг и т.п./, с особенностями словообразования /приесть - съесть, поросятишка - поросенок, клубница - клубника, ливной - проливной и т.п./, с морфологическими особенностями в исходной форме /кедро - кедр, виеться - виеть и т.п./, с лексикализованными фонетическими чертами, не являющимися отражением фонетических закономерностей говора /например, "опеть", если в говоре подударное А между мягкими согласными в Е не переходит, если другие слова произносят с А: мяч, качать, дядя и т.п. Выписывают слова типа "гумага", "вного" и др., если в говоре известны сочетания БМ,МН, слова с нелитературным ударением /верба́, ольха́ и т.п./, так называемые "искажения" заимствованных из индоевропейских языков слов /лисапе́д - велосипед, егма́г - универмаг, протувар - тротуар и т.п./, семантические диалектизмы, т.е. слова, отличающиеся от литературных только значением /ди́вно - в значении 'много', мост - в значении 'пол' и т.п./. Слова, отличающиеся от литературных диалектным произношением, отражающим определенные, закономерные фонетические особенности говора, на карточки не выписываются. Например, если в говоре известен переход второго предударного О в начале слова в И, т.е. произносят "игород", "игурец", то такие слова на карточки не выносятся.

Когда студент работает в населенном пункте, обследованном ранее кафедрой русского языка, он составляет карточки лишь на те диалектные слова, которые не вошли в "Словарь русских старожильческих говоров средней части бассейна р.Оби".

Оформляя словарную карточку, надо выписать исходную форму слова орфографически /не в транскрипции!/, т.е. глагол выписать в инфинитиве, существительное - в форме именительного падежа, прилагательное и местоимение в форме именительного падежа единственного числа мужского рода. Потом дать краткое толкование значения слова и привести пример или примеры из текстов записи диалектной речи. После примера в скобках указывается сокращенное название области, района, села, инвентарный номер тетради и страница, с которой этот пример выписан. Внизу, в правом углу, дается год записи примера, в левом - фамилия собирателя.

Digital Library (repository)
of Tomsk State University
http://vital.lib.tsu.ru

Образец оформления словарной карточки.

БЕЛКОВАТЬ
охотиться на белок.
-Б'елкýйут с нъйибр'á м'сьца, когда
б'éлка вы́чьстьца /Том.Том.Губ.№318-12/
Иванова А.П. 1965 г.

ДОСАДНИК
человек, вызывающий досаду,
надоедливый, упрямый
-Хатя ты и дасадник, а я тибя фс'о же
люблю /Том.Том.Губ. №318-13/
Иванова А.П. 1965 г.

Словарные карточки складываются в алфавитном порядке. На обратной стороне корочки тетради /или титульного листа сшитых листов записей/ пишется: слова для словаря расписаны на карточки Ивановой А.П. Июнь 1965 г. В тексте этой тетради слова, на которые составлена карточка, подчеркиваются чернилами одной чертой, прямой или волнистой.

3. СБОР МАТЕРИАЛА ДЛЯ МОТИВАЦИОННОГО СЛОВАРЯ

Методика сбора материала для "Мотивационного диалектного словаря" /МДС/ та же, что и для словаря дифференциального типа. Основными приемами сбора лексических данных являются: прием непосредственного наблюдения, прием лингвистического эксперимента. Последний прием используется для получения метатекстов, отражающих осознание носителем диалекта мотивировочного признака, легшего в основу того или иного названия. Например, на вопрос, почему калину назвали "калиной", был получен ответ: "Калина, она же как калёная стоит, красная вся, раскалилась. Тоже красиво, осенью кода её посмотришь, она как горит, раскалённая как" /Кемеровская обл., Кемеровский р-н, Ягуново/. На вопрос, что та-

Digital Library (repository)
of Tomsk State University
http://vital.lib.tsu.ru

кое "колесница", тоже был получен ответ, содержащий указание на мотивировочный признак этого названия: "Ну колесница - колесо прошло, след оставило, - вот и колесница" /Кемеровская обл., Яшкинский р-н, д.Косогорово/.

Наиболее ценный материал дают записи диалектной речи с помощью магнитофона.

На основе собранных на диалектологической практике данных составляется картотека Мотивационного словаря. Из речевых текстов и метатекстов выписываются слова, употребленные вместе с однокоренными лексическими единицами /например, калина и калёная, калина и раскалилась/, что представляет собой актуализацию отношений л е к с и ч е с к о й мотивации, а также слова с идентичной структурой, употребленные в рамках одного и того же высказывания, - это реализация отношений с т р у к т у р н о й мотивации. Например: "Белы грибы, боровики - в бору растут, зелёненьки они, а когда их вымыть - жёлтеньки. Берёзовики - они в лесах берёзовых растут, вкусны шибко" /Томская обл., Томский р-н, с.Вершинино/.

Из вышеприведенного контекста с учетом направления мотивации выписываются на карточки следующие мотивированные слова: боровики, зелёненький, жёлтенький, берёзовики. Ниже поводятся образцы словарных карточек с выбранными словами:

БОРОВИКИ

ЛМ: бор
СМ: берёзовики

- Белы грибы, боровики - в бору растут, зелёненьки они, а когда их вымыть - жёлтеньки. Берёзовики - они в лесах берёзовых растут, вкусны шибко /Том. Том. Верш., № 836 - 31/

Касьянова И.Л. 1983 г.

ЗЕЛЁНЕНЬКИЙ

СМ: жёлтенький

- Белы грибы, боровики - в бору растут, зелёненьки они, а когда их вымыть - жёлтеньки /Том. Том. Верш., №836-31/

Касьянова И.Л. 1983 г.

Digital Library (repository)
-of Tomsk State University
http://vital.lib.tsu.ru

Аналогичные карточки составляются на слова жёлтенький и берёзовики. Под условным сокращением ЛМ имеется в виду лексический мотиватор, т.е. однокорневая мотивирующая единица, а под СМ - имеется в виду структурный мотиватор, т.е. единица того же тематического ряда с идентичной структурой, с одним и тем же формантом. На каждый структурный мотиватор из двух /трех и более/ составляется отдельная карточка с повторением контекста.

4. ЗАПОЛНЕНИЕ БЛАНКА-ХАРАКТЕРИСТИКИ НАСЕЛЕННОГО ПУНКТА

Заполнение бланка-характеристики производится в последние дни пребывания на практике. Студенты, пользуясь своими записями и картотеками, отвечают на вопросы бланка об основных чертах говора, о том, откуда пришло первое население /отмечая при этом: "со слов старожила .... такого-то"/, записывают легенды о происхождении названия населенного пункта. Если оказывается, что на некоторые вопросы нет ответа в записях диалектной речи, то проводятся дополнительные беседы со старожилами.

На обратной стороне листа-бланка указываются фамилии студентов, заполнивших его.

Все материалы практики /тетради с записями речи, магнитофонные ленты, картотеки, бланки-характеристики, отчет/ сдаются руководителю на проверку. Проверяя качество их, руководитель ставит в ведомость и зачетную книжку студента зачет. Материалы могут быть возвращены на доработку, если она возможна в городских условиях. Недоброкачественные материалы не зачитываются, и студент повторно отправляется на диалектологическую практику.

5. КАМЕРАЛЬНАЯ ОБРАБОТКА ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ

Небольшая группа студентов по решению кафедры проходит диалектологическую практику в городе. Их задача - камеральная обработка материалов, собранных в предшествующие годы и хранящихся на кафедре в виде ручных и магнитофонных записей речи сельского населения. Городской отряд составляет картотеки для различных словарей: полных, дифференциальных, мотивационных и др.

Digital Library (repository)
of Tomsk State University
http://vital.lib.tsu.ru

Словарные карточки, составляемые городским отрядом, отличаются от карточек, выполненных в полевых условиях тем, что в них указывается не только фамилия собирателя, но и фамилия составителя:

ПОДНАВЕС
крытое и отгороженное место во дворе
– Под поднавес ставят лошадь, там вилы / Кем.Кем.Верхот., № 235-24 /
Ф.С.Озирская 1956
/Н.П.Медведева/

В картотеку для полного словаря населенного пункта вносится вся без исключения апеллятивная лексика. Все другие картотеки создаются по принципу избирательности в зависимости от задания, данного руководителем.

Написанию карточек для словаря дифференциального типа обычно предшествует проверка слова по словарям. Не проверяются только вторичные заимствования, адаптированные говором типа антерес /интерес/, арженер /инженер/, спедиция /экспедиция/ и т.п. Они выписываются на карточки для словаряки вторичных заимствований.

1 шаг. Слово, которое студент на основании лингвистической интуиции считает нелитературным, проверяется прежде всего по "Словарю русских старожильческих говоров средней части бассейна р.Оби" и "Дополнению" к нему. Если оно обнаружено в словаре с тем же значением, в том же фонематическом варианте, с указанием на распространение в том же районе, в котором сделана запись, данная для обработки студенту, то как правило, это слово только подчеркивается в тексте пунктиром, а карточка на него не делается. В редких случаях /при наличии богатого контекста, более ярко иллюстрирующего семантику слова, чем пример, приведенный в словаре/, студент выписывает слово на карточку.

2 шаг. Если слова нет в Среднеобском словаре, оно прове-

Digital Library (repository)
of Tomsk State University
http://vital.lib.tsu.ru

ряется по одному или двум словарям современного русского языка. Обнаружив там помету "обл." /областное/, надо выписать слово для картотеки толкового дифференциального словаря, а помету "прост." /простореч ное/ - для словаря простореч ий в народных говорах.

Если слово в словаре литературного языка отнесено к устаревшим, а диалектоносители /как явствует из записи их речи/ употребляют его как обычное нейтральное слово, без окраски архаичности, его надо выписать на карточку, как отличающееся от литературного языка стилистической окраской. Нейтральная лексика, лексика разговорная и книжная на карточки не выписывается.

3 шаг. Если слово не обнаружено в словарях литературного языка, оно выписывается на карточку, а дальнейшая проверка его по региональным словарям производится уже авторами словарных статей.

Таким образом, городской отряд создает различные картотеки - базу для диалектных словарей различного типа.

Digital Library (repository)
of Tomsk State University
http://vital.lib.tsu.ru

Томский госуниверситет 1878
Научная библиотека 00949433

ЗАКАЗ 888. ТИРАЖ 300. РОТАПРИНТ ТГУ.